

Verheißungen den Bergen und der ADaMa´H JiSsRaE´Ls

שְׁמֵעוּ	יִשְׂרָאֵל	הָרִי	וְאִמְרָתְךָ	יִשְׂרָאֵל	הָרִי	אֶל-	הַנְּבִיא	אָדָם	בֶּן-	וְאִתָּה
SchiMö´U´≠ „höret!“	JiSsRaE´L ❷ JiSsRaE´L ❷	HaRe´J≠ „Berge des“	WöÄMaRTä´≠ und „sprichst du“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ❷	HaRe´J≠ „Bergen des“	ÄL-» zu	HiNaBhe´´≠ „werde prophezeien gemacht!“	ÄDa´M≠ „ÄDa´M“ ❶	BhÄN-» „Sohn des“	WöÄTa´H≠ und „AT du“
שְׁמֵעוּ ka.!.mp	יִשְׂרָאֵל na	הָרִי mp.cs	אִמְרָתְךָ ka.wpe.2ms pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	הָרִי mp.cs	אֶל- pk.pp	נְבִיא ni.!.ms	אָדָם [na].ms.[cs]	בֶּן- [na].ms.cs	אִתָּה pn.in.2ms pk.cj

❶ ü: Roter, a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut
 ❷ ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
 ❸ ü: Er macht werden

דְּבַר-יְהוָה:	דְּבַר-יְהוָה:
JaHaWä´H≠ „JHWH“ ❸	DöBhaR-» „Wort des“
הִיא hi/pi.ft.3ms	הִיא ms.cs

פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	אָמַר	הָאֵיבִיב	עַלְיֵיכֶם	הָאֵח
פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	אָמַר	הָאֵיבִיב	עַלְיֵיכֶם	הָאֵח
Ko´H» so	ÄMa´R» „sprach er“	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ❶	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er wird {pi}	Ja´ÄN» weil ~Antwort	ÄMa´R» „gesprochen er“	Ha´Oje´Bh≠ der „Feind“	ÄLeKhä´M≠ „über euch“ auf euch	HäÄ´Ch≠ Ha! ~der Bruder
כֹּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	אָמַר	הָאֵיבִיב	עַלְיֵיכֶם	הָאֵח
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av, na	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	ms pk.at	sf.2mp pk.pp	pk.ij

❶ a: ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

וּבְמֹת	עוֹלָם	לְמוֹרָשָׁה	הֵיטָה לָנוּ:
UBhÄMÖ´T» und „Kuppen des“ und ~In-dem-Tod	ÖLä´M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	LöMO,RaSchä´H≠ zur „Erreutung“ wurde sie	Lä´NU» zu uns wurde es
נָו	עוֹלָם	לְמוֹרָשָׁה	נָו
sf.1p	{sb.[na]} {aj}.ms	fs pk.pp	pk.pp

לָכֵן	הַנְּבִיא	וְאִמְרָתְךָ	פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	בְּיָעַן
לָכֵן	הַנְּבִיא	וְאִמְרָתְךָ	פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	בְּיָעַן
LäKhe´N≠ daher zu bereitetem	HiNaBhe´´≠ „werde prophezeien gemacht!“	WöÄMaRTä´≠ und „sprichst du“	Ko´H» so	ÄMa´R» „sprach er“	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Ja´ÄN» weil ~Antwort	BöJa´ÄN≠ in weil in ~Antwort
כֹּה	נְבִיא	אָמַר	פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	בְּיָעַן
pk.av	ni.!.ms	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av, na	pk.av

שְׁמוֹת	וְשִׁאֵף	אֶתְכֶם	מִסְבִּיב	לְהוֹתָכָהּ	מִוִּרְשָׁה	לְשִׁאֵרֵי	הַגּוֹיִם
SchaMÖ´T» „Ödewerden“ Verödungen	WöSchäO´Ph» und „Schnappen“	ÄTKhä´M≠ „ÄT, euch“ samt euch	MiSaBhI´Bh≠ von kreisum*	Li.HöJOTöKhä´M» zum „Werden, eurem“	MO,RaSchä´H≠ „Erreutung“	LiSchöÉRI´T» zum „Bleibsel“ von	HaGOJi´M≠ den „Nationen“
שְׁמוֹת שְׁמוֹת	וְשִׁאֵף	אֶתְכֶם	מִסְבִּיב	לְהוֹתָכָהּ	מִוִּרְשָׁה	לְשִׁאֵרֵי	הַגּוֹיִם
[na].fp.[ka.if].cs	ka.if.[cs] pk.cj	sf.2mp pk	pk.av, na pk.pp	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	fs	fs.[cs] pk.pp	mp pk.at

וְתַעֲלוּ	עַל-	שִׁפְת	לְשׁוֹן	וּדְבַת-	עַם:
WaTeÄLU´≠ und „ihr wurdet hinaufsteigen gemacht“	ÄL-» auf	SsöPha´T» „Lippe der“ Saum/Gestade der	LäSchO´N≠ „Zunge“	WöDiBaT-» „Volks“ und „Gerede des“	Ä´M≠ „Volks“ und „Gerede des“
עַל	עַל	שִׁפְת	לְשׁוֹן	וּדְבַת-	עַם:
ni.wft.2mp	pk.pp	fs.cs	mfs	fs.cs pk.cj	mfs

לָכֵן	הָרִי	יִשְׂרָאֵל	שְׁמֵעוּ	דְּבַר-	אֲדַנִּי	יְהוָה	פֶּה	אָמַר
LäKhe´N≠ daher zu rechtgemäßem	HaRe´J» „Berge des“ ~die-Häupter des	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ❷	SchiMö´U´≠ „höret!“ ü: Es fürstet EL ❶	DöBhaR-» „Wort der“ ~Stachel der	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner ~Ersten-Rechtswalten meiner	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Ko,H» so	ÄMa´R» „sprach er“
כֹּה	הָרִי	יִשְׂרָאֵל	שְׁמֵעוּ	דְּבַר-	אֲדַנִּי	יְהוָה	פֶּה	אָמַר
pk.av	mp.cs	na	ka.!.mp	ms.cs	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms

אֲדַנִּי	יְהוָה	לְהָרִים	וְלִנְבָעוֹת	לְאִפְסִיקִים	וְלִנְאִוֹת	וְלִחְרָבוֹת
ÄDoNa´J» „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er wird {pi}	LäHaRI´M» zu den „Bergen“	WöLaGöBhÄ´O´T≠ und zu den „Hügeln“	LäÄPhIQI´M» zu den „Bezwingern“	WöLaGeÄJO´T≠ und zu den „Schluchten“ und zu den ~Stolzheiten	WöLäChöRaBhO´T» und zu den „verwüsteten Stätten“ und zu den Verwüsteten
אֲדַנִּי	יְהוָה	הָרִי	לְהָרִים	לְאִפְסִיקִים	וְלִנְאִוֹת	וְלִחְרָבוֹת
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	fp pk.pp+pk.at

הַשְּׁמֹת	וְלַעֲרִים	הַנְּעֻזָּבוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לְבֹז	וְלַעֲנָג	לְשִׁאֵרֵי
HaScho,MöMö´T≠ den „ödewerdenden“	WöLäÄRI´M» und zu den „Städten“ und zu den ~Gegnern ❷	HaNäÄSäBhO´T≠ den „verlassenwerdenden“	ÄSchä´R» welche	HäJU´U» wurden sie	LöBha´S≠ zu „Plündergut“ zum ~Missachtenden	ULöLa´ÄG≠ und zum „Hohnlachen“	LiSchöÉRI´T» zum „Bleibsel“ von
הַשְּׁמֹת	וְלַעֲרִים	הַנְּעֻזָּבוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לְבֹז	וְלַעֲנָג	לְשִׁאֵרֵי
ka.pt.ft.[cs] pk.at	fp pk.pp+pk.at	ni.pt.ft.[cs] pk.at	pk.ri	ka.pe.3p	ms pk.pp	ms.cs pk.pp pk.cj	fs.[cs] pk.pp

❶ a: Er kämpft/liedet EL
 ❷ a: Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel

הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	מִסְבִּיב:
HaGOJi´M≠ den „Nationen“	ÄSchä´R» welche	MiSaBhI´Bh≠ von kreisum
הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	מִסְבִּיב:
mp pk.at	pk.ri	pk.av, na pk.pp

לָכֵן	פֶּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	אִם-	לֹא	בְּאֵשׁ	קִנְאָתִי	דְּבַרְתִּי
LäKhe´N≠ daher zu bereitetem	Ko,H» so	ÄMa´R» „sprach er“	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄM-» ob wenn	Lo´≠ nicht	BöÉ´Sch» im „Feuer des“	QINÄTI´» „Eifers“ meines ~Erwerbens meines	DIBa´RTI≠ „wortete ich“ ~stachelte ich
כֹּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	אִם-	לֹא	בְּאֵשׁ	קִנְאָתִי	דְּבַרְתִּי
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av, na	pk.cj	pk.ng, na	mfs.[cs] pk.pp	sf.1s fs.cs	pi.pe.1s

עַל-	שִׁאֵרֵי	הַגּוֹיִם	וְעַל-	אֲדָוָה	בְּשִׁאֵט	נִפְשׁ	לְמַעַן	מִנְרָשָׁה	לְבֹז:
ÄL-» awider auf	SchöÉRI´T» „Bleibsel“ von	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	WöÄL-» und wider und auf	ÄDO´M» ÄDO´M ü: Roter ❶	KuLä´O´≠ „QR: ~alles“ ihres KT: Versperrung	ÄSchä´R» welche	NäTöNU-» gaben sie	ÄRZI´≠ „ÄT“ ~Erste-Wohltracht meine ❷	LäBha´S≠ zum „Plündergut“ zum Missachtenden
עַל	שִׁאֵרֵי	הַגּוֹיִם	וְעַל	אֲדָוָה	בְּשִׁאֵט	נִפְשׁ	לְמַעַן	מִנְרָשָׁה	לְבֹז:
pk.pp	fs.[cs]	mp pk.at	na	na	sf.3fs ms.cs	pk.ri	ka.pe.3p	sf.1s mfs.cs	sf.3mp pk.pp

לְמוֹרָשָׁה	בְּשִׁמְחָת	כָּל-	לְבָב	בְּשִׁאֵט	נִפְשׁ	לְמַעַן	מִנְרָשָׁה	לְבֹז:
LöMO,RaSchä´H≠ zur „Erreutung“	BöSsiMChä´T» in „Freude von“	KoL-» „allem“	LeBhÄ´Bh≠ „Herzgeheg“	BiSchöÄ´Th» im „Hämen der“ im ~welches-leise der	Nä´PhäSch≠ „Seele“	LöMa´ÄN» damit ~zur-Antwort	MIGRaSchä´H≠ „Trift“ „seine“ ~Ausgetriebene ihre	LäBha´S≠ zum „Plündergut“ zum Missachtenden
לְמוֹרָשָׁה	בְּשִׁמְחָת	כָּל-	לְבָב	בְּשִׁאֵט	נִפְשׁ	לְמַעַן	מִנְרָשָׁה	לְבֹז:
fs pk.pp	fs.cs pk.pp	fs	ms	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	pk.pp/cj	sf.3fs ms.cs	ms pk.pp

❶ a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher-/Blut
 ❷ a: ~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

וְלִנְבָּעוֹת		לְהָרִים		וְאָמַרְתָּ		יִשְׂרָאֵל		אֲדַמַּת		עַל-		הִנָּבֵא		לְכֹן		JC 36.6					
WöLaGöBha'°T≠ und zu den „Hügeln“		LäHaRI'M≠ zu den „Bergen“		WöÄMaRTa'≠ und „sprichst du“		JiSsRaë'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2		ÄDma'T≠ „ADaMa'H* des' ü:Gerötete 1		ÄL-» aüber auf		HiNaBhe'°≠ werde prophezeien gemacht!-		LəKhe'N≠ daher zu bereitetem		pk					
נְבָעָה fp pk.pp+pk.at pk.cj		הָרִ mp pk.pp+pk.at		אָמַר ka.wpe.2ms pk.cj		יִשְׂרָאֵל na		אֲדַמַּת fs.cs		עַל pk.pp		נִבֵּא ni.1.ms		לְכֹן pk.av							
בִּקְנָאִי		הֲנִי		יְהוָה		אֲדַנִּי		אָמַר		כֹּה-		וְלִנְאִיּוֹת		לְאִפְיָקִים							
BhöQINÄTI'≠ im „Eifer“ meinem im ~Erwerben meinem		HiNöNI'≠ da ich		JaHaWä'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden		ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine ~Erste-Rechtswalten meine		ÄMa'R≠ „sprach er“		Ko,H-» so		WöLaGeÄJO'T≠ und zu den „Schluchten“ und zu den ~Stolzheiten		LəAPhiQI'M≠ zu den „Bezwingern“							
קְנָאָה י sf.1s fs.cs pk.pp		הֲנֵה נִי sf.1s pk.ij		הִיָּה hi/pi.ft.ms		אֲדָנוֹן י sf.1s mp.cs {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms		אָמַר pk.av		כֹּה pk.av		נִיָּא mfp pk.pp+pk.at pk.cj		אִפְיָק mp pk.pp+pk.at							
a:ADa'M wärts a:Er kämpft/liedet EL		נִשְׁאָתָם:		גּוֹיִם		כְּלִמַּת		יָעַן		דִּבַּרְתִּי		וּבְחִמָּתִי									
				NöSsa'°Tä'M≠ „getragen ihr“ gehoben ihr ka.pe.2mp		GOji'M≠ „Nationen“ - mp		KöLiMa'T≠ „Beschanden“ der Schande der fs.cs		Ja'ÄN≠ weil ~Antwort pk.av, na		DiBa'RTI≠ „wortete ich“ - pi.pe.1s		UBhaChäMaTi'≠ und im „Hitzenden“ meinem							
לְכֹן		כֹּה		אָמַר		אֲדַנִּי		יְהוָה		אֲנִי		נִשְׁאָתִי		אֲת־		אָמַר		JC 36.7			
Lo'°≠ nicht		ÄM-» ob/wenn		JaDI'≠ „Hand“ meine		ÄT-» ÄT		NaSsa'°Ti'≠ erhob*/trug ich		ÄNI'≠ ich		JaHaWä'H≠ „HWH“ 1		„Herren“ meine		ÄDoNa'J≠ אֲדָנוֹן י sf.1s mp.cs {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms		ÄMa'R≠ „sprach er“		Ko'H-» so daher / zu rechtgemäßem	LəKhe'N≠ daher / zu rechtgemäßem
לָא pk.ng, na		אָם pk.cj		יָד י sf.1s mfs.cs		אֵת pk		נִשְׂאָה ka.pe.1s		אֲנִי pn.in.1s		הִיָּה hi/pi.ft.ms		אֲדָנוֹן י sf.1s mp.cs {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms		כֹּה pk.av		לְכֹן pk.av			
ü:Er macht werden		יִשְׁאוּ:		כְּלִמַּתָם		הָמָה		מִסְכִּיב		לָכֶם		אֲשֶׁר		הַנֹּוִים							
				JiSsa'°U≠ „sie werden tragen“ נִשְׂאָה ka.ft.3mp		KöLiMaTä'M≠ „Schande“ ihre sf.3mp fs.cs		He'MaH≠ „sie“ pn.in.3mp		MiSaBhi'Bh≠ von kreis um כִּיבִיב pk.av, na pk.pp		LəKhä'M≠ zu „euch“ כֶּם sf.2mp pk.pp		ÄSchä'R≠ welche pk.ri		HaGOji'M≠ die „Nationen“ הָ גּוֹי mp pk.at					
וְאָתָם		הָרִי		יִשְׂרָאֵל		עֵנִיכֶם		תִּתְּנוּ		וּפְרִיכֶם		תִּשְׁאוּ		לְעַמִּי		יִשְׂרָאֵל		כִּי		JC 36.8	
WöÄTa'M≠ und „AT ihr“		HaRe'J≠ „Berge von“		JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L 1		ÄNpöKhä'M≠ „Gezweig“ eures		Tite'NU≠ „ihr gebt“		UPhäRJökHä'M≠ und „Frucht“ eure		TiSs'U≠ „ihr tragt“		LöÄMi'≠ „meinem“		JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L 1		QeRöBhU'≠ „nähernten sich sie“		קָרַב pi.pe.3p	
אָתָם pn.in.2mp pk.cj		הָרִ mp.cs		יִשְׂרָאֵל na		עֵנִיכֶם sf.2mp		נָתַן ka.ft.2mp		פְּרִי כֶם sf.2mp ms.cs pk.cj		נִשְׂאָה ka.ft.2mp		לְעַמִּי sf.1s mfs.cs pk.pp		יִשְׂרָאֵל na		כִּי pk.cj, ms			
ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL		לְבֹא:		בֹּא ka.if.[cs] pk.pp		אֲלִיכֶם		וּפְנִיתִי		וְנִעַבְדְתֶם		וְנִזְרַעְתֶם:									
										WöNäÄBhaDötä'M≠ und „werdet bedient ihr“		WöNiSra'Tä'M≠ und „werdet besät ihr“									
וְהִרְבֵּיתִי		עֲלֵיכֶם		אָדָם		כָּל-		בֵּית		יִשְׂרָאֵל		כָּלָה		וְנִשְׁבּוּ				JC 36.10			
WöHIRBeTI'≠ und „mache mehren ich“		ÄLeKhä'M≠ auf „euch“		ÄDa'M≠ „Mensch“ ~ÄLäPh-Gleichen		KoL-» „alles“		Be'IT≠ „Haus des“		JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1		KuLo'H≠ „alles“, QR:seines alles KT:ihres		WöNo,ŠöBhU'≠ und „werden zum Sitz gemacht sie“							
רַבָּה hi.wpe.1s pk.cj		עַל כֶּם sf.2mp pk.pp		אָדָם [na].ms.[cs]		כָּל [na].ms.[cs]		בֵּית [na].ms.cs		יִשְׂרָאֵל na		כָּלָה sf.{3m.QR}{3f.KT}.s ms.cs		יִשְׁבּוּ ni.wpe.3p pk.cj							
הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת		וְהַטְבֵּיתִי		תִּבְנִינָה:		אֲלִיכֶם		וּפְנִיתִי		וְנִעַבְדְתֶם		וְנִזְרַעְתֶם:									
														WöHäChoRaBho'T≠ und die „verwüsteten Stätten“ und die Verwüsteten/Zerschwerteten		TibäNä'JNaH≠ „sie werden gebaut“					
הָ עִיר fp pk.at		הָ הַחֲרָבָה fp pk.at		בְּנָה ni.ft.3fp																	
וְהִרְבֵּיתִי		עֲלֵיכֶם		אָדָם		וּבִהְמָה		וּרְבּוּ		וּפְרִי		וְהוֹשַׁבְתִּי		אֲתָכֶם				JC 36.11			
WöHIRBeTI'≠ und „mache mehren ich“		ÄLeKhä'M≠ auf „euch“		ÄDa'M≠ „Mensch“ Röten		UBhöHeMa'H≠ und „Getier“ und ~Im-Tumulten		WöRaBhU'≠ und „mehren sich sie“ und mehren sie		UphäRU'≠ und „fruchten sie“		WöHOŠchaBhTI'≠ und „mache Sitz geben ich“		ÄTKhä'M≠ ÄT „euch“							
רַבָּה hi.wpe.1s pk.cj		עַל כֶּם sf.2mp pk.pp		אָדָם [na].ms.[cs]		בִּהְמָה fs pk.cj		רִיבִּרְבָה ka.wpe.3p pk.cj		פְּרָה ka.wpe.3p pk.cj		יִשְׁבּוּ hi.wpe.1s pk.cj		אֵת כֶּם sf.2mp pk							
בְּקִדְמוֹתֵיכֶם		וְהַטְבֵּיתִי		מִרְאשְׁתֵּיכֶם		וְיִדְעֶתֶם		כִּי-		אֲנִי		יְהוָה:									
KöQaDMö,TelKhä'M≠ wie „Vorzeitige“ eure wie ~Östliche eure		WöHeThi,BhoTI'≠ und „mache Gutes tun ich“		MeRI°Šcho,TelKhä'M≠ und „mache Gutes tun ich“ und „mache Gutes tun ich“ weg von ~Häuptigen euren		WiDa'Tä'M≠ und „erkennt ihr“		KI,» „denn“		ÄNI'≠ „ich“		JaHaWä'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden									
קִדְמוֹתֵיכֶם sf.2mp		טוֹב hi.wpe.1s pk.cj		מִן רִאשֶׁה כֶּם sf.2mp fs.cs pk.pp		יָדַע ka.wpe.2mp pk.cj		כִּי pk.cj, ms		אֲנִי pn.in.1s		הִיָּה hi/pi.ft.3ms									
וְהוֹלַכְתִּי		עֲלֵיכֶם		אָדָם		אֲת־		עַמִּי		יִשְׂרָאֵל		וְיִרְשׁוּהָ		וְהִיטֵיתִי		לָהֶם		לְנַחֲלָה		JC 36.12	
WöHöLaKhTI'≠ und „lasse gehen ich“		ÄLeKhä'M≠ auf „euch“		ÄDa'M≠ „Mensch“		ÄT-» ÄT		ÄMI'≠ „Volk“ meines		JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L 1		WiReŠchu'Kha≠ und „errechtet“ sie „dich“		WöHajI'Ta≠ und „wirst du“		LäHä'M≠ zu „ihnen“		LöNaChäLa'H≠ zum „Losteil“			
הַלֵּךְ hi.wpe.1s pk.cj		עַל כֶּם sf.2mp pk.pp		אָדָם [na].ms.[cs]		אֵת pk		עַם sf.1s [na].mfs.cs		יִשְׂרָאֵל na		יִרְשׁוּהָ sf.2ms ka.wpe.3p pk.cj		הִיָּה ka.wpe.2ms pk.cj		הֵם sf.3mp pk.pp		נַחֲלָה fs pk.pp			
וְלֹא-		תוֹסֵף		עוֹד לְשַׁפְּלָם:		אֲמַרִּים		לָכֶם		אֲכַלְתִּי		אָדָם		{אֲתִי} {אֲתִי}		[אֲתִי]					
																		LöSchaKöLa'M≠ noch		TöSi'Ph≠ hinzufigen	
כֹּה		אָמַר		אֲדַנִּי		יְהוָה		יָעַן		אֲמַרִּים		אֲכַלְתִּי		אָדָם		אֲתִי		JC 36.13			
Ko'H-» so		ÄMa'R≠ „sprach er“		ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine		JaHaWä'H≠ „HWH“ 1		Ja'ÄN≠ weil/~Antwort		ÖMöRI'M≠ „Sprechende“		LäKhä'M≠ zu „euch“		ÖKhä'M≠ „Essende des“		ÄDa'M≠ „Menschen“		[Ä'T]≠ „[AT du]“			
כֹּה		אָמַר		אֲדַנִּי		הִיָּה		נִיָּא		אָמַר		כֶּם		אָכַל		אֲתִי		pn.in.2fs.ÖR			
pk.av		na		hi/pi.ft.ms		pk.av, na		ka.pt.mp		sf.2mp		ka.pt.fs		[na].ms.[cs]		pk+sf.1s.KT					

1 ü:Er macht werden
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

וּמִשְׁכַּלֹּת	{גוֹיִךְ}	[גוֹיִךְ]	הָיִיתָ:
UMöSchaKä´LäT und ẽKinderraubende* der	GOJe´Kh „Nation“ „deiner“	[GOJa´jikh]≠ „[Nationen] „deiner“	Hajl´T≠ „wurdest du“
שָׂכַל	גוֹי	גוֹי	הָיִיתָ
pi.pt.fs.cs pk.cj	sf.2fs mp.cs.QR	sf.2fs	ka.pe.2fs
לָכֵן	אָדָם	לֹא־	תֹּאכְלִי עוֹד {גוֹיִךְ}
LäKhe´N≠ daher / zu bereitetem	ÄDa´M≠ „Mensch“	Lo´°≠ nicht	WöGOJe´Kh und „Nation“ „deine“
לָכֵן	אָדָם	לֹא	אָכַל
pk.av	[na].ms.[cs]	pk.ng	ka.ft.2fs
pk.av	pk.av	pk.av	pk.av

1 ü:Er macht werden

וְלֹא־	אֲשַׁמִּיעַ	אֶלֶיךָ	עוֹד	נָאֻם	אֲדַנִּי	יְהוָה:
WöLo´°≠ und nicht	ÄSchi´Ä≠ „ich lasse hören“	ËLa´jikh zu „dir“	„O´D≠ noch“	NöÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner	JaHaWä´H≠ „[HWH]“
שָׂכַל	עוֹד	נָאֻם	אֶל	אֲדַנִּי	הָיִיתָ	הָיִיתָ
pi.ft.2fs.QR	pk.av	ms.[cs]	pk.av	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	hi/pi.ft.ms
תִּשְׁאִי־	לֹא	עָמִים	וְחִרְפַּת	הַגּוֹיִם	כְּלִמָּת	עוֹד
TiSs´I≠ „du trägst“ du hebst	Lo´°≠ nicht	ÄMI´M≠ „Völker“	WöChäRpä´T≠ und „Schmach/~Lebens-Erschlaffung der“ und ~Entbrennen-des-Mundes der	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	KöLiMa´T≠ „Beschanden“ von Schande von	„O´D≠ noch“
נִשְׂאָ	לֹא	עָמִים	חִרְפָּה	גּוֹי	כְּלִמָּה	עוֹד
ka.ft.2fs	pk.ng, na	mp	fs.cs	mp pk.at	fs.cs	pk.av

עוֹד {גוֹיִךְ}	[גוֹיִךְ]	לֹא־	תֹּכְשָׁלִי	עוֹד	נָאֻם	אֲדַנִּי	יְהוָה:
„O´D≠ noch“	[WöGOJa´jikh]≠ [und „Nationen“ „deine“]	Lo´°≠ nicht	TaKhSchi´LI≠ „du machst straucheln“	„O´D≠ noch“	NöÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner	JaHaWä´H≠ „[HWH]“
עוֹד	גּוֹי	גּוֹי	כְּשָׁל	עוֹד	נָאֻם	אֲדַנִּי	הָיִיתָ
pk.av	sf.2fs mp.cs.QR	pk.ng	hi.ft.2fs	pk.av	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

Die Wiederherstellung des Hauses JiSsRaE´L

וְהָיִ	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לְאָמַר:
WajöHI´°≠ und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR≠ „Word des“ ~Stachel des	JaHaWä´H≠ „[HWH]“ ü:Er macht werden	ËLa´J≠ zu mir	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
הָיִיתָ	דְּבַר	הָיִיתָ	אֵלַי	לְאָמַר
ka.wft.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן־	אָדָם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יְשָׁבִים	עַל־	אֲדַמְתָּם	וַיִּשְׁמְאוּ	אוֹתָהּ	בְּדֶרֶכָם
Bän≠ „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ü:Roter 1	Be´IT≠ „Haus des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	JoSchöBhi´M≠ „Sitzhabende“	ÄL≠ auf	ÄDMa´Ta´M≠ „AdaMa´H“ „ihrer“ ü:Gerötete 3	WajöThaMö´U≠ und „sie bemakelten“	°OTa´H≠ „OT“ „sie“	BöDaRka´M≠ im „Weg“ „ihrem“ im Getretenen ihrem
בֶּן	אָדָם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יְשָׁבִים	עַל	אֲדַמְתָּם	טָמְאָ	אוֹתָהּ	בְּדֶרֶכָם
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	na	ka.pt.mp	pk.pp	sf.3mp fs.cs	pi.wft.3mp pk.cj	sf.3fs mfs.cs pk	sf.3mp mfs.cs pk.pp

וּבַעֲלִילוֹתָם	כְּטִמְאָת	הַנִּדְּהָ	הָיְתָה	דְּרָכָם	לְפָנַי:
UBhaÄLiLiOTa´M≠ und in „Veranlassungen“ „ihren“	KöThuMä´T≠ wie „Bemakelung von“	HaNiDa´H≠ dem „Abstoßen“	HajöTa´H≠ „wurde er“ wurde sie	DaRka´M≠ „Weg“ „ihrer“	LöPhaNa´J≠ zu „Angesichtern“ meinen
בְּ	כְּ	הָ	הָיְתָה	דְּרָכָם	לְפָנַי
sf.3mp fp.cs pk.pp pk.cj	fs.cs pk.pp	fs pk.at	ka.pe.3fs	sf.3mp mfs.cs	sf.1s mfp.cs pk.pp

1 a:Mensch, Urgleichner, A´LäPh-Gleichner/-Blut
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Ada´M wärts

וְאִשְׁפֹּךְ	חֲמָתִי	עַל־	עַל־	הָדָם	אֲשֶׁר־	שִׁפְכוּ	עַל־	הָאָרֶץ	וּבְנִלּוֹלֵיהֶם
WäÄSchPo´Kh≠ und „ich schüttete aus“	ChäMaTi´°≠ „Hitzendes“ „meines“	ÄLeHä´M≠ auf „sie“	ÄL≠ auf	HaDa´M≠ dem „Blut“	ÄSchäR≠ welches	SchäPhöKhU´°≠ ausgeschüttet sie	ÄL≠ auf	HaÄ´RäZ≠ das „Erdland“	UBhöGiLULe´Hä´M≠ und in „Götzen“ „ihren“ 1
שִׁפְךָ	חֲמָתִי	עַל	עַל	הָדָם	אֲשֶׁר	שִׁפְךָ	עַל	הָאָרֶץ	וּבְנִלּוֹלֵיהֶם
ka.wft.1s pk.cj	sf.1s fs.cs	sf.3mp pk.pp	pk.pp	ms pk.at	pk.ri	ka.pe.3p	pk.pp	mfs pk.at	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj

1 a: ~ Kotgerolle/~ Gewälzten/~ Enthüllten

טָמְאוּהָ:

ThiMö´U´Hä≠ „bemakelten sie“ „es/sie“
טָמְאָה
sf.3fs pi.pe.3p

וְאִפְיִן	אֲתָם	בְּגוֹיִם	וַיִּזְרוּ	בְּאֶרְצוֹת	כְּדֶרֶכָם
WäÄPhi´Z≠ und „ich machte zerstreuen“	ÖTa´M≠ ÖT „sie“	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“	WajjiSaRu´°≠ und „sie wurden geworfelt“ und sie wurden ~entfremdet	BäÄRaZO´T≠ in den „Erdländern“	KöDaRka´M≠ wie „Weg“ „ihren“ wie Getretenen ihren
פּוֹיִן	אֲתָם	גּוֹי	זָרָה	בְּאֶרֶץ	כְּדֶרֶכָם
hi.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk	mp pk.pp+pk.at	ni.wft.3mp pk.cj	fp pk.pp+pk.at	sf.3mp mfs.cs pk.pp

וּכְעִילוֹתָם

WöKhaÄLiLiOTa´M≠ und wie „Veranlassungen“ „ihre“ und wie ~Aufschüttöfen/~Hinaufwendungen ihre
כְּ
sf.3mp fp.cs pk.pp pk.cj

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	תְּנוּנִים	אֲשֶׁר־	בְּאוּ	שָׁם	וַיַּחֲלִלוּ	אֶת־	שֵׁם	קִדְּשִׁי
WajjaBHo´°≠ und „er kam“	ÄL≠ zu	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	ÄSchäR≠ welchen	Bä´°U≠ kamen sie	Schä´M≠ dort	WajöChaLöLU´°≠ „sie entheiligten/~durchbohrten“	ÄT≠ ÄT	Sche´M≠ „Namen des“	QöDSchi´°≠ „Heiligen“ „meines“
בָּאוּ	אֶל	גּוֹי	אֲשֶׁר	בָּאוּ	שָׁם	חָלַל	אֶת	שֵׁם	קִדְּשִׁי
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mp pk.at	pk.ri	ka.pe.3p	pk.av	pi.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	sf.1s ms.cs

1 ü:Er macht werden

בְּאָמַר	לָהֶם	עַם־	יְהוָה	אֶלֶה	וּמֵאֲרָצוֹ	יָצְאוּ:
BäÄMo´R≠ im „Sprechen“	LäHä´M≠ zu „ihnen“	ÄM≠ „Volk des“	JaHaWä´H≠ „[HWH]“	Ë´LäH≠ „diese“	UmeÄRZO´°≠ und vom „Erdland“ „seinem“	JaZa´°U≠ gingen heraus sie
בְּ	לָהֶם	עַם	הָיִיתָ	אֶלֶה	וּ	יָצְאוּ
ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	aj.mfp, pn.d! p	sf.3ms mfs.cs pk.pp pk.cj	ka.pe.3p

וְאֶחָדָם	עַל-שֵׁם	קִדְשִׁי	אֲשֶׁר חָלְלוּהוּ	בֵּית יִשְׂרָאֵל	בְּגוֹיִם	אֲשֶׁר-	בָּאוּ
WəʔACHMo´L≠ und ´ich verschönte	ÄL-» auf	QoDSchl´≠ „Heiligen“ meines	ChilöLU´HU≠ „enthelligten sie“ ihn	Be´JT» „Haus des“	BaGOJi´M≠ in den ‚Nationen	ÄSchäR-» welchen	Ba´°U» kamen sie=
הַמֶּלֶךְ ka.wft.1s pk.cj	עַל pk.pp	קִדְשִׁי sf.1s ms.cs	חָלַל הוּא sf.3ms pi.pe.3p	בֵּית יִשְׂרָאֵל [na].ms.cs	בְּגוֹיִם mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בָּאוּ ka.pe.3p

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

שָׁמָּה:

Scha´MaH≠
dort wärts
שָׁמָּה
drH pk.av

לָכֵן	אָמַר לְבֵית-	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	לֹא
LəKhe´N≠ daher zu ‚Standbereitetem	ÄMo´R» „sprich!“ - zu ‚Stand-	LöBheJT-» „Haus des“ - zu	Ko´H» so - ü:Es fürstet EL	ÄMa´R≠ „sprach er“ - -	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Grundfesten	JaHaWä´H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	Lo´°» nicht - pk.ng, na
לָכֵן pk.av	אָמַר ka.1.ms	בֵּית [na].ms.cs	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	לֹא pk.ng, na

לְמַעַנְכֶם	אֲנִי	עֲשֵׂה	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם-	לְשֵׁם-	קִדְשִׁי	אֲשֶׁר	חָלְלֵתֶם
LöMaÄNKhä´M≠ um willen ‚eurer“ ~zur-Antwort euch	ÄNI´» ich - ~zur-Antwort euch	ÖSsä´H» „tuender“ - -	Be´JT» „Haus des“ - -	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L „Haus“ - ü:Es fürstet EL	KI´» „denn“ - ü:Es fürstet EL	ÄM-» wenn e:sondern	LöScheM-» „Namen“ des zum Namen des	QoDSchl´≠ „Heiligen“ meines - -	ÄSchä´R» welchen - -	ChiLaLTä´M≠ „enthelligtet ihr“ ~durchbohrtet ihr
לְמַעַנְכֶם sf.2mp pk.pp/cj	אֲנִי pn.in.1s	עֲשֵׂה ka.pt.ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	לְשֵׁם ms.cs pk.pp	קִדְשִׁי sf.1s ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	חָלְלֵתֶם pi.pe.2mp

a:Er kämpft/lieidet EL

בְּגוֹיִם	אֲשֶׁר-בְּאֶתְּם	שָׁם
BaGOJi´M≠ in den ‚Nationen“ -	ÄSchäR-» welchen -	Scha´M≠ dort -
בְּ-וְהָ mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁם pk.av

וְקִדְשִׁיתִי	אֶת-שְׁמִי	הַגָּדוֹל הַמְּחַלָּל	בְּגוֹיִם	אֲשֶׁר	חָלְלֵתֶם	בְּתוֹכָם
WöQIDaSchTi´≠ und „heilige ich“	ÄT-» ÄT	HaGaDO´L≠ den „großen“	BaGOJi´M≠ in den ‚Nationen“	ÄSchä´R» welchen	ChiLaLTä´M≠ „enthelligtet ihr“	BöTOKhä´M≠ in „Mitte“ ihrer
וְקִדְשִׁיתִי pi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	הַגָּדוֹל aj.ms pk.at	בְּגוֹיִם mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	חָלְלֵתֶם pi.pe.2mp	בְּתוֹכָם sf.3mp ms.cs pk.pp

וְיָדַעַו	הַגּוֹיִם	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה	נָאִם	אֲדֹנָי	יְהוָה	בְּתִקְדְּשִׁי	בָּכֶם
WöJaDö´U´» und „erkennten sie“	HaGOJi´M≠ die ‚Nationen“	KI-» „dass/denn“	ÄNI´» ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“	NöÖ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner	JaHaWä´H≠ „JHWH“	BöHiQaDöSchTi´≠ im „geheiligwerden“ meinem	BhäKhä´M≠ in „euch“
וְיָדַעַו ka.wpe.3p pk.cj	הַגּוֹיִם mp pk.at	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	נָאִם ms.[cs]	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	בְּתִקְדְּשִׁי sf.1s ni.if.cs pk.pp	בָּכֶם sf.2mp pk.pp

לְעֵינֵיהֶם:

LöEiNeJHä´M≠
zu „Augen/Gequellen“ „ihren“
לְ עֵינֵיהֶם
sf.3mp mfd.cs pk.pp

1 e:Aufgrund der Ähnlichkeit in der Aussprache und Form der Buchstaben zwischen CheJT und He° kann man eine Beziehung zu dem Wort Loben, hebr. „HalaL“ sehen. Es handelt sich beim Durchbohren und Enthelligen des Namens Gottes also u. a. um ein falsches Loben. Zum Beispiel wenn der Name Gottes im Mund geführt wird, aber die Gewirkten böse sind :R2.24: :JC36.20: :T2.19: :L6.46:.

2 ü:Er macht werden

3 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHIM" gelesen soll.

וְלִקְחֵתִי	אֶתְכֶם	מִן-הַגּוֹיִם	וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִכָּל-	הָאֲרָצוֹת	וְהִבֵּאתִי	אֶתְכֶם	אֶל-
WöLaQaChTi´» und „nehme ich“	ÄTKhä´M≠ ÄT ‚euch“	MiN-» von	WöQiBaZTi´» und „schare ich“	ÄTKhä´M≠ ÄT ‚euch“	MiKo´L-» von „all“	HaÄRaZO´T≠ den „Erdländern“ den ~Ur-Läufen	WöHeBhe´TI´» und „bringe ich“ und mache kommen ich	ÄTKhä´M≠ ÄT ‚euch“	ÄL-» zu
וְלִקְחֵתִי ka.wpe.1s pk.cj	אֶתְכֶם sf.2mp pk	מִן pk.pp	וְקִבַּצְתִּי pi.wpe.1s pk.cj	אֶתְכֶם sf.2mp pk	מִכָּל ms.cs pk.pp	הָאֲרָצוֹת mf p pk.at	וְהִבֵּאתִי hi.wpe.1s pk.cj	אֶתְכֶם sf.2mp pk	אֶל pk.pp

a:Ada´M wärts

אֲדַמְתְּכֶם:

ÄDMaTKhä´M≠
„AdaMa´H“ „eurer“
ü:Gerötete
אֲדַמְתְּכֶם
sf.2mp fs.cs

וּזְרַקְתִּי	עֲלֵיכֶם	מַיִם	שְׁהוּרִים	וּשְׁהַרְתֶּם	מִכָּל	שְׁמֹאוֹתֵיכֶם	וּמִכָּל-	גִּלּוּלֵיכֶם
WöŠaRaQTI´» und „sprengte ich“ und streue ich	ÄLeKhä´M≠ „über ‚euch“ auf euch	Ma´jiM» „Wasser“	ThöHORI´M≠ „reine“	UTHöHaRTä´M≠ und „werdet rein ihr“ und reinigt ihr	MiKo´L-» von „allen“	ThüM´OTelKhä´M≠ „Bemakelungen“ „euren“	UMiKo´L-» und von „allen“	GILULeKhä´M≠ „Götzen“ „euren“ ~Gewälzten euren
וּזְרַקְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	עַל sf.2mp pk.pp	מַיִם md	שְׁהוּרִים aj.mp	וּשְׁהַרְתֶּם ka.wpe.2mp pk.cj	מִכָּל ms.[cs] pk.pp	שְׁמֹאוֹתֵיכֶם sf.2mp fp.cs	וּמִכָּל- ms.cs pk.pp	גִּלּוּלֵיכֶם sf.2mp mp.cs

אֶתְכֶם:

ÄTKhä´M≠
ÄT ‚euch“
-
-
אֶתְכֶם
sf.2mp pk

אֶתְכֶם:

ÄTKhä´R»
„ich reinige“
-
-
אֶתְכֶם
pi.ft.1s

וְנִתְּתִי	לָכֶם	לֵב	חֶדֶשׁ	וְרוּחַ	חֶדְשָׁה	אֶתְּן	בְּקִרְבְּכֶם	וְחִסְרֵתִי	אֶת-
WöNaTaTi´» und „gebe ich“	LəKhä´M≠ zu „euch“	Le´Bh» „Herz“	ChäDa´Sch≠ „neues“	WöRU´aCh» und „Geistwind“	ChäDaSchä´H≠ „neuen“	ÄTe´N» „ich gebe“	BöQIRBöKhä´M≠ im „Innern“ „eurem“	WaHaSiRoTi´≠ und „mache wegnehmen“ ich	ÄT-» ÄT
וְנִתְּתִי ka.wpe.1s pk.cj	לָכֶם sf.2mp pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	חֶדֶשׁ aj.ms	וְרוּחַ mf.[cs] pk.cj	חֶדְשָׁה aj.fs	אֶתְּן ka.ft.1s	בְּקִרְבְּכֶם sf.2mp ms.cs pk.pp	וְחִסְרֵתִי hi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk

לֵב	הָאֶבֶן	מִבְּשָׂרְכֶם	וְנִתְּתִי	לָכֶם	לֵב	בְּשָׂר:
Le´Bh» „Herz von“	HaÄ´BhāN≠ dem „Stein/~Ur-Sohn“	MiBöSsaRKhä´M≠ vom „Fleisch/~Kunde „eurem“	WöNaTaTi´» und „gebe ich“	LəKhä´M≠ zu „euch“	Le´Bh» „Herz von“	BaSSa´R≠ „Fleisch“
לֵב [na].ms.[cs]	הָאֶבֶן fs.[cs] pk.at	מִבְּשָׂרְכֶם sf.2mp ms.cs pk.pp	וְנִתְּתִי ka.wpe.1s pk.cj	לָכֶם sf.2mp pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	בְּשָׂר ms

וְאֵת־	רוּחִי	אֶתְּנֶן	בְּקִרְבְּכֶם	וְעֵשִׂיתִי	אֵת	אֲשֶׁר־	בַּחֲקֵי	תִּלְכוּ	JC 36.27
WöÄT-» und ÄT	RUCHI´≠ „Geistwind“ meinen	ÄTe´N≠ „ich gebe“	BöQIRBöKhä´M≠ im „Innern“, euren	WöÄSsi´TI≠ und „mache ich“	Ä´T≠ ET	ÄSchäR-» welches	BöChuQa´J≠ in „Gesetzen*/Gemeißelten“ meinen	TeLe´KHU≠ „ihr geht“	
אֵת	רוּחִי	נָתַן	בְּ קִרְבְּ כֶם	עֲשֶׂה	אֵת	אֲשֶׁר	חֶק	הֶלֶךְ	
pk pk.cj	sf.1s mfs.cs	ka.ft.1s	sf.2mp ms.cs pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	pk	pk.rl	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.ft.2mp	
וּמִשְׁפָּטִי									
UMISchPaTha´J≠ und „Richtigungen“* meine									
TiSchMöRU´≠ „ihr hütet“*									
WaÄSsiTä´M≠ und „tut ihr“									
עֲשֶׂה									
ka.wpe.2mp pk.cj									
שָׁמַר									
ka.ft.2mp									
מוֹשָׁפֵט									
sf.1s mp.cs pk.cj									
וְיִשְׁבְּתֶם	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְאֲבֹתֵיכֶם	וְהֵייתֶם	לִי	לְעַם	וְאֲנֹכִי	JC 36.28
WiSchäBhTä´M≠ und „habt Sitz ihr“	BaÄ´RäZ≠ in dem „Ermland“	ÄSchä´R≠ welches	NaTa´TI≠ gab ich	LaÄBho,TelKhä´M≠ zu „Vätern“, euren	WiHöJl´TäM≠ und „werdet ihr“	Li´≠ zu mir	LöÄ´M≠ zum „Volk“	WöÄNoKhI´≠ und ich	
יִשֵּׁב	בְּ-וְהַ	אֲשֶׁר	נָתַן	אָב כֶם	הִיָּה	י	עַם	אֲנֹכִי	
ka.wpe.2mp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2mp mp.cs pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs pk.pp	pn.in.1s pk.cj	
לְאֱלֹהִים:									
Le°LoHI´M≠ zum „ÄLoHI´M“									
אֱלֹהִים									
[na].mp pk.pp									
וְהוֹשַׁעְתִּי	אֶתְכֶם	מִכָּל	טִמְאוֹתֵיכֶם	וּקְרָאתִי	אֶל־	תִּדְנֶן	וְהָרַבִּיתִי	אֹתוֹ	JC 36.29
WöHOŠcha´TI´≠ und „mache retten ich“	ÄTKhä´M≠ ÄT „euch“	MiKo´L≠ von „allen“	ThuM°O,TelKhä´M≠ „Bemakelungen“, euren	WöQaRa´°TI≠ und „rufe*/vorlese ich“	ÄL-» zu	HaDaGa´N≠ dem „Getreide“	WöHiRBe´TI´≠ „mache mehrten ich“	ÖTO´≠ ÖT „es/ihr“	
יִשַׁע	אֵת	מִן	טִמְאָה כֶם	קָרָא	אֶל	הַ דְּנֶן	רַבָּה	אֹת וְ	
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	ms.[cs] pk.pp	sf.2mp fp.cs	ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	ms pk.at	hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms pk	
וְלֹא־									
WöLo°-» und nicht									
ÄTe´N≠ „ich gebe“									
ÄLeKhä´M≠ auf „euch“									
RaÄ´Bh≠ „Hunger“									
עַל									
sf.2mp pk.pp									
נָתַן									
ka.ft.1s									
וְהָרַבִּיתִי	אֶת־	פְּרִי	הָעֵץ	וְתִנּוּבַת	הַשָּׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	JC 36.30
WöHiRBe´TI´≠ und „mache mehrten ich“	ÄT-» ÄT	PöRI´≠ „Frucht von“	HaE´Z≠ dem „Bäumigen“* dem ~Ratschluss	UTöNUBha´T≠ und „Aufkommendes von“	HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“	LöMa´ÄN≠ damit ~zur-Antwort	ÄSchä´R≠ welches	Lo´°≠ nicht	
רַבָּה	אֵת	פְּרִי	הָ עֵץ	הַ תִּנּוּבָה	הַ שָׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	
hi.wpe.1s pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	fs.cs pk.cj	ms pk.at	pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng, na	
וְהָרַבִּיתִי									
WöHiRBe´TI´≠ und „mache mehrten ich“									
ÄT-» ÄT									
פְּרִי									
PöRI´≠ „Frucht von“									
הָעֵץ									
HaE´Z≠ dem „Bäumigen“* dem ~Ratschluss									
וְתִנּוּבַת									
UTöNUBha´T≠ und „Aufkommendes von“									
הַשָּׂדֶה									
HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“									
לְמַעַן									
LöMa´ÄN≠ damit ~zur-Antwort									
אֲשֶׁר									
ÄSchä´R≠ welches									
לֹא									
Lo´°≠ nicht									
תִּקְחוּ									
TiQChU´≠ „ihr nehmt“									
עוֹד									
O´D≠ noch									
וְהָרַבִּיתִי	אֶת־	פְּרִי	הָעֵץ	וְתִנּוּבַת	הַשָּׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	JC 36.31
WöHiRBe´TI´≠ und „mache mehrten ich“	ÄT-» ÄT	PöRI´≠ „Frucht von“	HaE´Z≠ dem „Bäumigen“* dem ~Ratschluss	UTöNUBha´T≠ und „Aufkommendes von“	HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“	LöMa´ÄN≠ damit ~zur-Antwort	ÄSchä´R≠ welches	Lo´°≠ nicht	
זִכְרֶם	אֵת	פְּרִי	הָ עֵץ	הַ תִּנּוּבָה	הַ שָׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	fs.cs pk.cj	ms pk.at	pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng	
וּזְכַרְתֶּם									
UŠöKhaRTä´M≠ und „gedenkt ihr“									
ÄT-» ÄT									
DaRKheKhä´M≠ „Wege“, eurer Getreterer eurer									
HaRa´I´M≠ der „bösen“									
UMaÄLöLeKhä´M≠ und „Handlungen“, eurer und Hinaufwendungen eurer									
ÄSchä´R≠ welche									
Lo´°-» nicht									
ThOBhI´M≠ „gute“									
UNöQo,ThoTä´M≠ und „werdet angeekelt ihr“									
זִכְרֶם	אֵת	פְּרִי	הָ עֵץ	הַ תִּנּוּבָה	הַ שָׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	JC 36.32
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	fs.cs pk.cj	ms pk.at	pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng	
וּזְכַרְתֶּם									
UŠöKhaRTä´M≠ und „gedenkt ihr“									
ÄT-» ÄT									
DaRKheKhä´M≠ „Wege“, eurer Getreterer eurer									
HaRa´I´M≠ der „bösen“									
UMaÄLöLeKhä´M≠ und „Handlungen“, eurer und Hinaufwendungen eurer									
ÄSchä´R≠ welche									
Lo´°-» nicht									
ThOBhI´M≠ „gute“									
UNöQo,ThoTä´M≠ und „werdet angeekelt ihr“									
זִכְרֶם	אֵת	פְּרִי	הָ עֵץ	הַ תִּנּוּבָה	הַ שָׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	JC 36.33
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	fs.cs pk.cj	ms pk.at	pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng	
וּזְכַרְתֶּם									
UŠöKhaRTä´M≠ und „gedenkt ihr“									
ÄT-» ÄT									
DaRKheKhä´M≠ „Wege“, eurer Getreterer eurer									
HaRa´I´M≠ der „bösen“									
UMaÄLöLeKhä´M≠ und „Handlungen“, eurer und Hinaufwendungen eurer									
ÄSchä´R≠ welche									
Lo´°-» nicht									
ThOBhI´M≠ „gute“									
UNöQo,ThoTä´M≠ und „werdet angeekelt ihr“									
זִכְרֶם	אֵת	פְּרִי	הָ עֵץ	הַ תִּנּוּבָה	הַ שָׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	JC 36.34
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	fs.cs pk.cj	ms pk.at	pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng	
וּזְכַרְתֶּם									
UŠöKhaRTä´M≠ und „gedenkt ihr“									
ÄT-» ÄT									
DaRKheKhä´M≠ „Wege“, eurer Getreterer eurer									
HaRa´I´M≠ der „bösen“									
UMaÄLöLeKhä´M≠ und „Handlungen“, eurer und Hinaufwendungen eurer									
ÄSchä´R≠ welche									
Lo´°-» nicht									
ThOBhI´M≠ „gute“									
UNöQo,ThoTä´M≠ und „werdet angeekelt ihr“									

עֹבֵר:									
~OBhe´R≠ „Vorübergehenden“ jenseitigen/~Hebräern den עבר ka.pt.ms.[cs]									
וְאָמְרוּ	הָאָרֶץ	הַלְלוּ	הַנְּשָׂמָה	הַיְתָה	כְּנֹךְ	עָדָן	וְהָעָרִים	הַחֲרָבוֹת	
WöÄMöRU´T≠ und „sprechen sie“ -	HäÄ´RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	HaLe´SU≠ „eben dies“ eben diese	HaNöSchaMa´H≠ das „verödetwerdende“ die entsetztwerdende	HajöTa´H≠ „wurde es“ wurde sie	KöGaN≠ wie „Garten von“ -	É´DäN≠ É´DäN ü:Lust	WöHäÄRI´M≠ und die „Städte“ -	HäChoReBhO´T≠ die „verwüsteten“ die ~zerschwerteten	JC 36.35
וְהַנְּשָׂמוֹת	וְהַנְּהָרָסוֹת	בְּצֻרֹת יֵשְׁבוּ:							
WöHa,NöSchaMO´T≠ und die „verödetwerdenden“ -	WöHaNäHäRaSO´T≠ und die „zerstörtwerdenden“ -	BöZURO´T≠ „verwehrte“ -							
וְיָדְעוּ	הַנּוֹיִם	אֲשֶׁר	יִשְׁאָרוּ	סְבִיבוֹתֶיכֶם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	בְּנִיתִי	JC 36.36
WöJaDö´U´≠ und „erkennen sie“ -	HaGOJi´M≠ die „Nationen“ -	ÄSchä´R≠ welche -	Ji,SchäÄRU´≠ -	SöBhIBhOTeKhä´M≠ „kreis um“, „euch“ -	KI´≠ „dass“ denn	ÄNI´≠ ich -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BäNI´TI≠ erbaute ich baute ich	
וְהַנְּהָרָסוֹת	נִטְעָתִי	הַנְּשָׂמָה	אֲנִי	יְהוָה	דְּבַרְתִּי	וְעִשִּׂיתִי:			
HaNä,HäRaSO´T≠ die „zerstörtwerdenden“ die Zerstörtwerdenden	NaTha´TI≠ pflanzte ich -	HaNöSchaMa´H≠ das „Verödetwerdende“ die Entsetztwerdende	ÄNI´≠ ich -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	DiBa´RTI≠ „wortete ich“ -	WöÄSsi´TI≠ und „tue ich“ -			
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	JC 36.37
ÄMa´R≠ „sprach er“ -	Ko´H≠ so -	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ö´D≠ noch	So´OT≠ „dies“ -	IdaRe´Sch≠ „ich werde erfordert“ ich werde erforscht	LöBhe,T≠ zum „Haus des“ -	
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
hi.ft.ms	hi.ft.ms	sf.1s mp.cs	hi.ft.ms	hi.ft.ms	pk.av	aj.fs	ni.ft.1s	[na].ms.cs pk.pp	
a:Er kämpft/lieidet EL									
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
LäHä´M≠ zu „ihnen“ -	ÄRBä´H≠ „ich mache mehrten“ Heuschrecke	ÖTa´M≠ ÖT,sie -	KaZo´N≠ wie das „Kleinvieh“ -	ÄDa´M≠ „Mensch“ ~Ur-Gleichen	Ö´D≠ noch	So´OT≠ „dies“ -	IdaRe´Sch≠ „ich werde erfordert“ ich werde erforscht	LöBhe,T≠ zum „Haus des“ -	
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
hi.ft.ms	hi.ft.ms	sf.3mp pk.pp	sf.3mp	hi.ft.ms	pk.av	aj.fs	ni.ft.1s	[na].ms.cs pk.pp	
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
KöZo´N≠ wie „Kleinvieh der“ -	QoDaSchI´M≠ „heiligen Opfer“ Heiligen	KöZo´N≠ wie „Kleinvieh von“ -	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	BöMO,ÄDä´JHä≠ in „bezeugten Zeiten“ „Ihren“ in Bezeugten ihren	Ke´N≠ „ebenso“ Mücke	TiHjä´JNäH≠ „sie werden“ -	HäÄRI´M≠ die „Städte“ -	HäChoReBhO´T≠ die „verwüsteten“ die ~zerschwerteten	JC 36.38
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
hi.ft.ms	hi.ft.ms	sf.3mp pk.pp	sf.3mp	hi.ft.ms	pk.av	aj.fs	ni.ft.1s	[na].ms.cs pk.pp	
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
MöLe´O´T≠ „gefüllte“ -	Zo´N≠ „Kleinvieh des“ -	ÄDa´M≠ „Menschen“ „Kleinvieh des“ Roten/~AläPh-Gleichen	WöJaDö´U´≠ und „erkennen sie“ -	KI´≠ „dass“ denn	ÄNI´≠ ich -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden			
וְהָאָמַר	כֹּה	אֲמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	עוֹד	זָאת	אֲדַרְשׁ	לְבֵיתִי	
aj.fp	mf.[cs]	mf.[cs]	ka.wpe.3p	pk.cj	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms			